

Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stańcie się cierpliwymi i wy utwierdźcie serca wasze gdyż przyjdzie Pana zbliżyło się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądźcie cierpliwi i wy, umocnijcie swoje serca,* gdyż przyjdzie Pana jest bliskie.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stańcie się wielkoduszni i wy, postawcie mocno serca wasze, bo przybycie Pana zbliżyło się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stańcie się cierpliwymi i wy utwierdźcie serca wasze gdyż przyjdzie Pana zbliżyło się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy również bądźcie cierpliwi. W górę serca! Przyjdzie Pana jest bliskie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bądźcie i wy cierpliwi i umacniajcie swoje serca, bo przyjdzie Pana jest bliskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bądźcież i wy cierpliwymi, a utwierdzajcie serca wasze; albowiem się przybliży przyjdzie Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wy bądźcie cierpliwymi, i utwierdzajcie serca wasze, abowiem przybliżyło się przyszcze Pańskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak i wy bądźcie cierpliwi i umacniajcie serca wasze, bo przyjdzie Pana jest już bliskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądźcie i wy cierpliwi, umocnijcie serca swoje, bo przyjdzie Pana jest bliskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wy bądźcie cierpliwi! Umocnijcie wasze serca, bo przyjdzie Pana jest bliskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak i wy bądźcie cierpliwi i nabierzcie odwagi, bo przyjdzie Pana jest już bliskie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zachowajcie i wy cierpliwość, utwierdźcie swoje serca, bo już bliskie jest przybycie Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bądźcie cierpliwi, zachowajcie w sercu odwagę, bo Pan nadejdzie wkrótce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wy także trwajcie cierpliwie i umacniajcie swe serca, gdyż bliskie jest przyjdzie Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Терплячими будьте й ви, зміцніть ваші серця, бо Господній прихід наблизився.

1) <x>590 3:13</x>

2) <x>520 13:11</x>; <x>570 4:5</x>; <x>650 10:25</x>; <x>670 4:7</x>; <x>730 22:12</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wy bądźcie wytrwali oraz wzmocnijcie wasze serca, bo zbliżyło się przyjście Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy także bądźcie cierpliwi, nie traćcie odwagi, bo powrót Pana jest bliski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy też okazujcie cierpliwość; utwierdźcie swe serca, gdyż obecność Pana się przybliżyła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie więc i wy cierpliwi. Nabierzcie odwagi, bo czas nadejścia Pana jest już bliski.